

Reparatursatz ♦ Jeu de réparation ♦ Repair kit Corredo di riparazione ♦ Conjunto de reparación

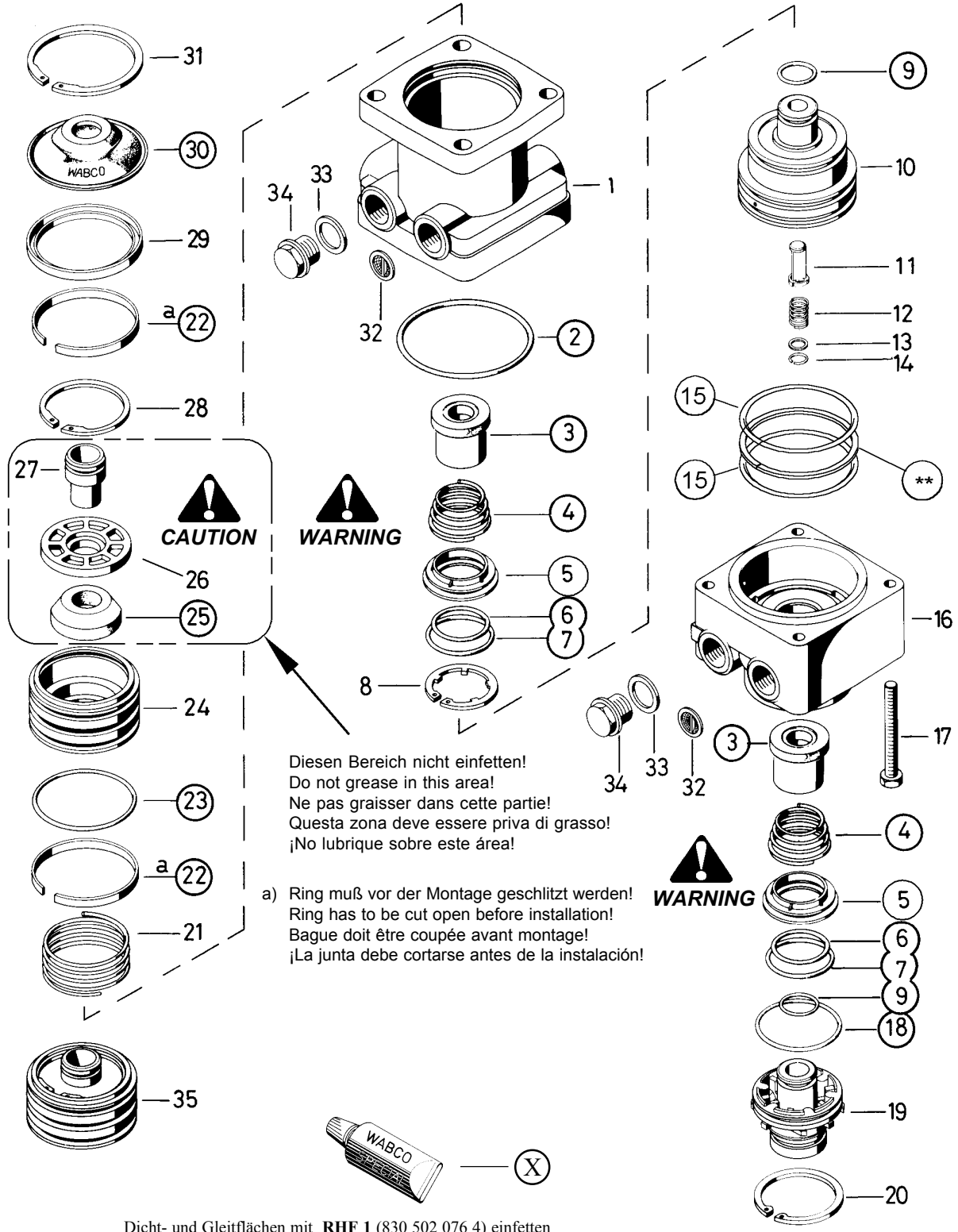
461 315 916 2

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstatt zugelassen!
Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attenzione: Riparazione solamente per i talleres autorizzati!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.

WARNING

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



CAUTION
WARNING

Diesen Bereich nicht einfetten!
Do not grease in this area!
Ne pas graisser dans cette partie!
Questa zona deve essere priva di grasso!
¡No lubrique sobre este área!

a) Ring muß vor der Montage geschlitzt werden!
Ring has to be cut open before installation!
Bague doit être coupée avant montage!
¡La junta debe cortarse antes de la instalación!

Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) einfetten
Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
Surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
Suferfici (di tenuta e di scorrimento) utilizzare il lubrificante **RHF 1** (830 502 076 4)
Las juntas y superficies deslizantes deben lubricarse con grasa **RHF 1** (830 502 076 4)

○ = Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
○ = Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
○ = The right of amendment is reserved © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
○ = No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
○ = Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
○ = Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
○ = Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
○ = Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
○ = Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
○ = Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

WABCO Vehicle Control Systems
An American Standard Company

826 102 030 3 Edition 05.03
Seite/ page 1/2

Alte Ausführung Metallkolben

O-Ring 63,1 x 3,53 (Pos. 15) nur bei Metallkolben (Pos.10) verwenden!

Old version metal piston

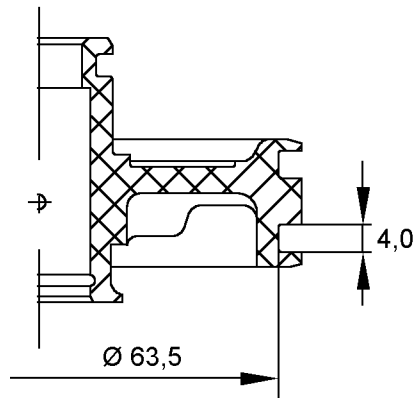
O-ring 63,1 x 3,53 (ref. no. 15) only used by metal piston (ref. no.10)!

Versión antigua del pistón de metal

¡Junta tórica 63,1 x3,53 (re. nº 15) sólo usada por pistón de metal (ref. nº 10)!

Ancienne version : piston en métal

Joint torique 63,1 x 3,53 (ref.nº15) utilisé uniquement pour le piston métallique ref.nº10)!



* Reparaturhinweis:

Der Kolben (Pos.35) ist nur komplett zu beziehen, Einzelteile dürfen nicht ausgewechselt werden.

* Recommandation pour la réparation:

Le piston (rep.35) doit être remplacé complètement. Les pièces détachées ne doivent pas être remplacées séparément.

Neue Ausführung Kunststoffkolben

O-Ring 64 x 3 (Pos. 15) nur bei Kunststoffkolben (Pos.10) verwenden!

New version plastic piston

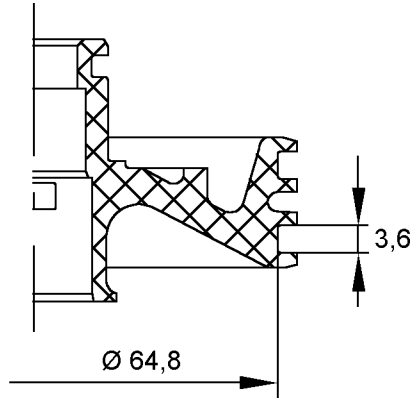
O-ring 64 x 3 (ref. no. 15) only used by plastic piston (ref. no.10)!

Versión nueva del pistón de plástico

¡Junta tórica 64 x3 (re. nº 15) sólo usada por pistón de plástico (ref. nº 10)!

Nouvelle version : Piston en plastique

Joint torique 64x 3 (ref.nº15) utilisé uniquement pour le piston plastique ref.nº10)!



* Repair hints:

The piston (ref.no.35) can only be ordered complete, spare parts may not be separately exchanged.

* Consigli per la riparazione:

Lo stantuffo (rif. 35) deve essere sostituito in maniera integrale. Le parti separate non sono utilizzabili.

*Consejos de reparación:

El pistón (ref. nº 35) sólo se suministrará completo, las partes no deben cambiarse de forma separada.



WARNING

Ventil und Feder Pos. 3 + 4 müssen gemeinsam eingebaut werden. **Nicht einzeln verbauen!**

Valve and spring ref.no. 3 + 4 must be mounted together. **Do not mount individually!**

Vous devez monter ensemble la valve et le ressort ref. 3 + 4. **Ne pas monter la valve ou le ressort séparément!**

Valvola e molla rif. 3 + 4 devono essere sostituite contemporaneamente. **Non montare separatamente!**

Debe montar conjuntamente la válvula y el muelle ref. nº 3 + 4. **¡No realice el montaje individualmente!**

für Geräte:	461 315 046 0	461 318 007 0*
for devices:	047	009
pour appareils:	465*	014*
per apparecchi:	474	490
para aparatos:	475*	461 324 010 0
	481	011
461 315 001 0	482*	015
012	483	025
014	484	026
017	461 317 005 0	027
018	007	037
022	009	038
026	017	039
028	037	461 328 002 0
044	038	
	039	

** nur für Abw. 461 315 044 0
only for devices 465
pour la appareils 461 317 009 0
per apparecchi 461 318 014 0

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstatt zugelassen!
Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attenzione: Riparazione soltanto permessa per i workshop autorizzati!
Atención: La reparación sólo está permitida a talleres especializados.



○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación